

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



▲八王子市と中国・泰安市の中学生が合同チームを組んで日中友好交流都市中学生卓球交歓大会へ参加(上段左)/台湾・高雄市パフォーマンス団が八王子まつりで演技を披露(上段中央)/韓国・始興市の中学生が八王子市の中学生と交流(上段右)/ドイツ・ヴリーツェン市と友好交流協定を締結(下段左)/海外友好交流都市が全国都市緑化はちおうじフェアに参加(下段右)

▲하치오지시와 중국 타이안시의 중학생이 합동팀으로 일중우호교류도시 중학생 탁구 교환대회에 참가(좌측 상단)/대만 가우슁시 공연단이 하치오지축제에서 연무를 피로(중간 상단)/한국 시흥시의 중학생이 하치오지시의 중학생과 교류(우측 상단)/독일 브리첸시와 우호교류협정을 체결(좌측 하단)/해외우호교류도시가 전국도시녹화 하치오지페어에 참가(우측 하단)

사진으로 돌이켜 보는 2017년 해외우호교류도시와의 교류

하치오지시는 2006년에 폭넓은 시민교류가 실현되도록 중국 타이안시, 대만 가우슁시, 한국 시흥시인 3도시와 우호교류협정을 체결하여 문화, 스포츠, 교육 등 다양한 분야의 교류를 진행해 왔습니다. 그리고 시제 100주년 기념사업의 일환으로 2017년 7월에 독일 브리첸시와 새롭게 우호교류 협정을 체결하였습니다.

향후도 해외우호교류도시인 4도시와 시민교류를 중심으로 다양한 교류를 추진해 나갈 예정입니다.

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

写真で振り返る平成29年 海外友好交流都市との交流

八王子市は平成18年に幅広い市民交流が実現できるよう、中国・泰安市、台湾・高雄市、韓国・始興市の3都市との間で友好交流協定を締結し、文化・スポーツ・教育など様々な面で交流が行われてきました。さらに、市制100周年記念事業の一環として、平成29年7月にドイツ・ヴリーツェン市と新たに友好交流協定を締結しました。

今後海外友好交流都市の4都市とは市民交流を中心に様々な交流を進めていく予定です。

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

외국인 인구

2017년 11월말 현재 102개국
남: 5,856명 여: 6,301명 합계: 12,157명

外国人人口

平成29年 11月末日現在 102개국
男 5,856人 女 6,301人 計 12,157人



백년의 색을 다음 100년의 빛으로

알기 쉬운 세금안내

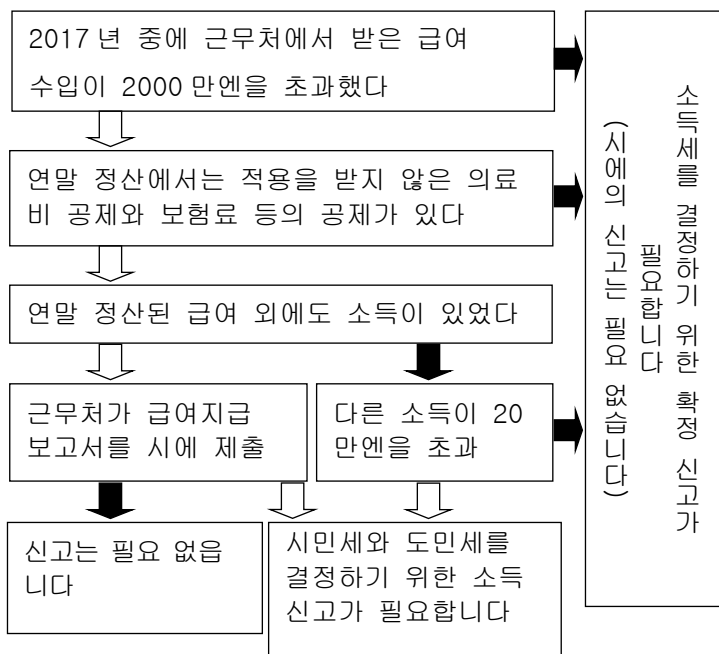
—시민세·도민세의 신고에 대해—

"확정 신고"는 전년의 1월 1일부터 12월 31일까지의 소득이나 공제 등에서 국세인 소득세액을 계산하여 세무소에 신고하는 것입니다. 그리고 "시민세·도민세 신고"는 1월 1일 현재의 주소지에서 전년 1년간의 소득금액이나 소득공제 등을 신고하는 것입니다. 신고한 자료를 근거로 각자의 시민세·도민세 액수가 결정됩니다. 또한 신고에 의해 보육원의 신청시 등에 필요한 과세(비과세) 증명서를 받을 수 있거나 국민건강보험의 세액이 정확하게 결정 받을 수 있습니다.

아래의 그림으로 신고가 필요한지를 확인해 봅시다. 또한 시민세·도민세의 신고 접수는 1월 31일부터 3월 15일까지입니다. 필요하신 분은 일찌감치 신고하십시오.

→ 네 → 아니요

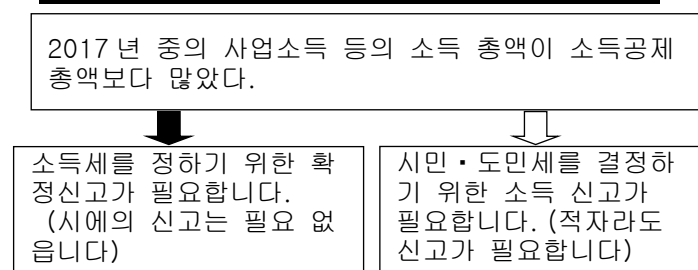
급여가 주된 소득이신 분



※연말 정산을 하지 않았거나 원천징수세액이 찍어 있지 않은 원천징수표를 가지고 있는 경우는 주민세과로 문의해 주세요.

※일본과 조세 조약을 맺은 나라에서 온 외국인 유학생이 아르바이트를 하는 경우 조약에 결정된 소득세와 시민세·도민세가 면제됩니다. 자세한 내용은 세무서 (☎042-622-6291)로 문의해 주세요.

개인 사업자



문의처 : 주민세과 ☎042-620-7219

やさしい税金案内

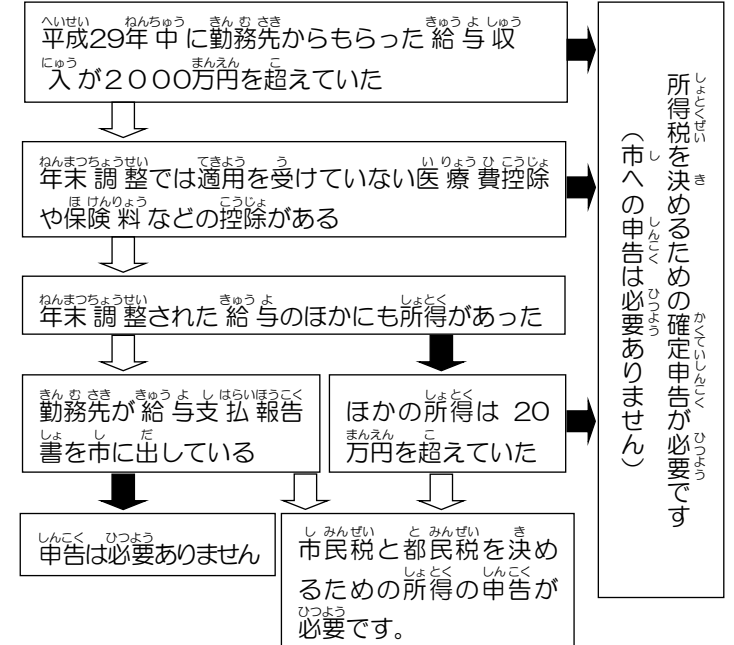
~市民税・都民税の申告について~

「確定申告」とは、前の年の1月1日から12月31日までの所得や、控除などから、国税である所得税額を計算して税務署へ申告することです。そして「市民税・都民税の申告」とは、1月1日現在の住所地で、前年1年間の所得金額や所得控除などを申告することです。その申告された資料をもとに、あなたか納める市民税・都民税の額が決まります。また、申告することによって、保育園に申し込むときなどに必要な課税(非課税)証明書をもらうことができたり、国民健康保険の税額を正しく決めることができます。

下の図で申告が必要かどうかを確認してみましょう。なお、市民税・都民税の申告の受け付けは1月31日から3月15日までです。必要がある場合は早めに申告しましょう。

→ はい → いいえ

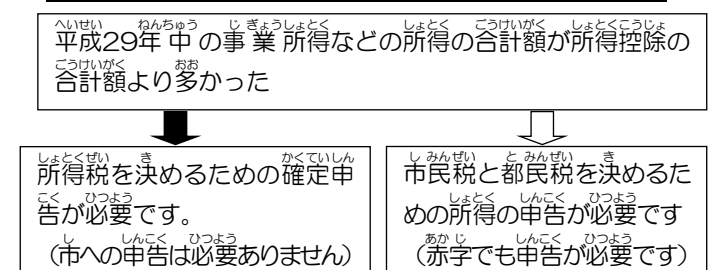
給与が主な所得の方



※年末調整をしていなかったり、源泉徴収税額が書いていない源泉徴収票を持っている場合は住民税課に問い合わせてください。

※日本と租税条約を結んでいる国から来た外国人留学生在がアルバイトをする場合、条約で決められた所得税や市民税・都民税が免除となります。詳しくは税務署(☎042-622-6291)にお問い合わせください。

個人事業者の方



問い合わせ : 住民税課 ☎042-620-7219

행사

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	수요일 코스 19:00-21:00
월			
1월	18	19	24
2월	8, 15	2, 9, 16	14, 28
3월	1, 8	2, 9	14, 28

●외국인을 위한 행정서사 상담

2월 10일 (토) / 3월 10일 (토) 오후 2시~5시
영어·중국어·한국어·스페인어·타갈로그어 상담이 있습니다.

회장·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●하치오지시와 해외우호교류도시 (대만 가오슝시) 의 초중학생 에 의한 그림합동전시회

1월 23일 (화) ~26일 (금) 하치오지시청 본청사 1층 로비
1월 31일 (수) ~2월 3일 (토) 학원도시센터 갤러리홀

문의처 : 평생학습센터 도서관 ☎042-648-2233

●외국인을 위한 방재훈련

2월 5일 (월) 정오~오후 5시

회장 : 다치가와방재관

(JR 하치오지역 부근에서 버스로 송영)

대상 : 시내 재주, 재근, 재학중인 외국인

정원 : 23명 (선착 순)

신청 : 1월 22일(월)까지 전화 또는 이메일로

(☐ b051400@city.hachioji.tokyo.jp) 다문화공생추진과로

문의처·신청 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

●외국인을 위한 무료 전문가 상담회

2월 25일 (일) 오후 1시~4시(접수 : 오후 0시 45분~3시)

회장 : 학원도시센터 제1세미나실

상담내용 : 법률 (비자·체류자격·국제결혼·이혼), 사회보험, 생활상담 등

대응 언어 : 영어, 중국어, 한국, 조선어, 스페인어 등

상담시간 : 약 30분

신청 : 필요 없고 직접 회장으로

문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

소비생활센터의 안내

하치오지시소비생활센터에서는 전문상담원이 시내 거주자의 일상 소비 생활 중에 발생한 곤란한 일에 대한 상담을 받고 있습니다.

상품의 품질과 서비스 등의 민원, 계약상의 트러블 등 소비생활에 관한 다양한 상담을 받습니다.

■상담 방법:전화 또는 방문

■장소:크리에이트홀 지하 1층

■상담 시간:월~토(9:00~16:30)

※공휴일,연말연시를 제외

• 크리에이트홀 휴관일은 전화 상담만.

• 토요일은 사전에 전화를 하고 오세요.

• 상담은 무료이며 비밀은 엄수합니다.

• 일본어가 서투른 분은 통역 가능한 분과 같이 오세요.
자원봉사 통역이 필요한 분은, 하치오지국제협회로 (☎042-642-7091)연락 주세요.

문의처·상담:

하치오지시소비생활센터(상담 전용) ☎042-631-5455

행사

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	목曜日코스 19:00-21:00	금曜日코스 10:00-12:00	수曜日코스 19:00-21:00
월			
1월	18	19	24
2월	8, 15	2, 9, 16	14, 28
3월	1, 8	2, 9	14, 28

●外国人のための行政書士相談

2월 10일 (토) / 3월 10일 (토) 午後2時~5時

英語・中国語・韓国語・スペイン語・タガログ語で相談ができます。

会場·問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子市と海外友好交流都市(台湾・高雄市)의 초·중·고생에 의한 絵画合同展示회

1월 23일 (화) ~26일 (금) 八王子市役所本庁舎1階ロビー

1월 31일 (수) ~2월 3일 (토) 学園都市センター ギャラリーホール

問い合わせ : 生涯学習センター図書館 ☎042-648-2233

●外国人のための防災訓練

2월 5일 (월) 正午~午後5時

場所 : 立川防災館 (JR八王子駅付近からバスで送迎)

対象 : 市内在住・在勤・在学中で外国籍の方

定員 : 23名 (先着順)

申込み : 1월 22일 (월) までに電話、またはEメール

(☐ b051400@city.hachioji.tokyo.jp) で多文化共生推進課へ

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための無料専門家相談会

2월 25일 (일) 午後1時~4時 (受付 : 午後0時45分~3時)

場所 : 学園都市センター 第1セミナー室

相談内容 : 法律 (ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、社会保険、生活相談など

対応言語 : 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語など

相談時間 : 約30分

申込み : 不要、直接会場へ

問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

消費生活センターの御案内

八王子市消費生活センターでは、市内にお住まいの皆さんが日々の消費生活の中で困っていることに関して専門の相談員が御相談をお受けしています。

商品の品質やサービスなどの苦情、契約上のトラブルなど、消費生活に関する様々な御相談を受け付けます。

■相談方法 : 電話又は来所

■場所 : 八王子市消費生活センター地下1階

■相談日時 : 月~土 (9:00~16:30) ※祝・休日、年末年始を除く

・クリエイトホール 休館日は電話相談のみ

・土曜日は、事前に電話をしてからお越しください。

・相談は無料、秘密は厳守します。

・日本語が苦手な方は、通訳できる方と一緒にお願いします。通訳ボランティアが必要な方は、八王子国際協会 (☎042-642-7091)

へ連絡してください。

問い合わせ・相談 :

八王子市消費生活センター (相談専用) ☎042-631-5455

편리한 전화번호	べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 / 하치오지 경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 구급 통역 서비스(의료기관을 향한 서비스) ☎03-5285-8185 평일 17:00-20:00/휴일 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어 : 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語 : 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지시평생학습센터미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 나카지마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援(がくしゅうしえん)
세계어린이와 손을잡는학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報(じょうほう)
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소 : 시청 1 층시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지 국제협회, 크리에이트 홀 1 층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매월 1 일). 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
깡코 배포장소: 시청 1 층시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행 : 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소 : 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화 : 042-620-7437 팩스 : 042-626-0253
이메일 : b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp

발행 : 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp